

ARCHIVO HISPALENSE

REVISTA HISTÓRICA, LITERARIA Y ARTÍSTICA

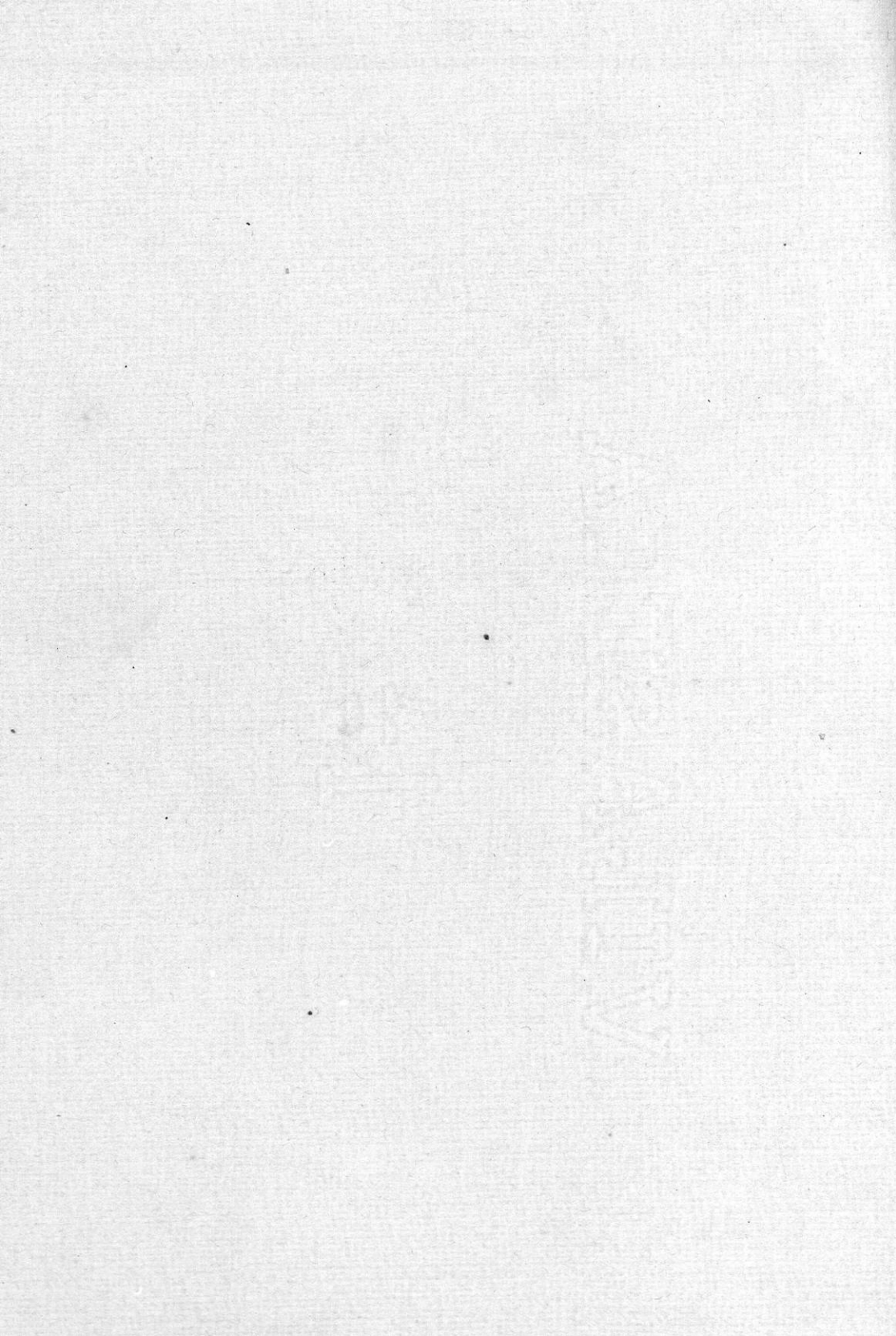
2.ª É P O C A

Año 1953 - - Número 60.



SEVILLA

PUBLICACIONES DEL PATRONATO DE CULTURA
DE LA EXCMA. DIPUTACIÓN PROVINCIAL



ARCHIVO HISPALENSE

REVISTA
HISTÓRICA, LITERARIA
Y ARTÍSTICA



EJEMPLAR NÚM. 521

ARCHIVO HISPÁNICO
REVISTA
HISTÓRICA, LINGÜÍSTICA
Y ARTÍSTICA



IMPRESO EN ESPAÑA.

PRINTED IN SPAIN.

EN LOS TALLERES DE LA IMPRENTA PROVINCIAL
SAN LUIS, 27. — SEVILLA.

ARCHIVO HISPALENSE

REVISTA
HISTÓRICA, LITERARIA
Y ARTÍSTICA

PUBLICACIÓN BIMESTRAL



2.^a Época
Año 1953



Tomo XIX
Número 60

PUBLICACIONES DEL PATRONATO DE CULTURA
DE LA EXCMA. DIPUTACIÓN PROVINCIAL
SEVILLA

ARCHIVO HISPALENSE

REVISTA HISTÓRICA, LITERARIA Y ARTÍSTICA

1953

JULIO - AGOSTO

Número 60

CONSEJO DE REDACCIÓN

Don Ramón de Carranza y Gómez, marqués de Soto Hermoso, Presidente de la Excm. Diputación Provincial.—D. Angel Camacho Baños.—D. Eloy Domínguez Rodiño.—D. Carlos García Oviedo.—D. José Hernández Díaz.—D. Manuel Justiniano Martínez.—D. Celestino López Martínez.—D. Joaquín Romero Murube.—D. Francisco Ruiz Esquivel.—D. Federico Villanova Hoppe.—Director, Don Luis Toro Buiza.—Secretario, D. José Andrés Vázquez.

SUMARIO

ARTICULOS ORIGINALES

Págs.

José Hernández Díaz.— <i>Aportaciones al estudio de la imaginería barroca andaluza</i>	9
Aurelio Álvarez Jusué.— <i>La Justicia sevillana desde Alfonso XI hasta la Audiencia de los Grados</i>	17
Juan de Mata Carriazo.— <i>El «breve parte» de Fernán Pérez del Pulgar</i>	51

MISCELANEA

Carlos Cañal.— <i>Soledad y compañía de Cristóbal Colón</i>	77
Juan Nasio.— <i>La España que heredó Cajal</i>	81
Martiría Sánchez.— <i>La imagen de San Jerónimo de la iglesia parroquial de Cuacos</i>	87
José Andrés Vázquez.— <i>Desde Japón a Roma, pasando por Sevilla</i> ..	89
* * * <i>Premios y becas de Bellas Artes de la Excm. Diputación de Sevilla</i>	93

LIBROS: Varios	97
----------------------	----

CRÍTICA DE ARTE: Norberto Almandoz — <i>Cristóbal de Morales</i>	105
--	-----

CRÓNICA: El Cronista Oficial de la Provincia.— <i>Diciembre, 1946</i>	113
---	-----

ARTICULOS ORIGINALES

ENSE

ARTICLE OF ASSOCIATION

DESDE JAPÓN A ROMA, PASANDO POR SEVILLA

«Por todas partes se va a Roma», pero es que ir a la Ciudad Eterna por Sevilla, cuando nuestra ciudad era el centro comercial del mundo occidental desplazado de Génova al descubrirse el Nuevo Mundo, era emplear una vía natural cuyo más singular tramo era, sin duda, el Guadalquivir.

La historia de Sevilla es capaz de ofrecernos precedentes de todos los acaecimientos, aún los más inesperados, y esta circunstancia explicará la notable ocasión que vamos a rememorar.

Debidamente certificada como auténtica, y fielmente traducido su texto extendido sobre rico papel decorado de oro, plata y colores, conserva el Archivo Municipal Hispalense, entre sus más curiosos documentos históricos, una carta diplomática datada en la Corte de Tenday a 26 de octubre de 1613, que el rey japonés de Voju (1) dirigió al Ayuntamiento por medio de una embajada numerosa presidida por el dignatario nipón Frexecura Rocuyemón que, como sus compañeros, llamó poderosamente la atención en la ciudad por la fastuosa indumentaria que vestían y exóticas armas que portaban. Acompañábales desde el remoto Oriente el misionero, hijo de Sevilla, fray Luis Sotelo, a quien, en buena cuenta, se debía la visita, cuyo recuerdo nos parece oportuno reavivar hoy que la estancia en España del príncipe japonés, Su Alteza Aki-Hito, le confiere cierta actualidad. Ahora es el príncipe heredero del trono, el que, pasando por España, va a Roma como embajador extraordinario del «país del sol naciente», y es recibido por S. S. el Papa en audiencia especial.

El día 30 de septiembre de 1614 —en plena feria de San Miguel—

(1) Sin duda se trata de un príncipe daimio o gran señor feudal, casi independiente, de los que limitaban el poderío absoluto del Mitrado. El mensaje —cuya reproducción fotográfica ofrecemos fuera de texto— aparece extendido en una hoja de encorpadopapel Japón, decorado de rica ornamentación sobre la cual también decoran los ideogramas de la escritura japonesa. Mide 3 x 5 centímetros de ancho por 94 centímetros de largo.

recibió aviso el Cabildo de la ciudad de que en las flotas de Oriente llegarían estos representantes diplomáticos japoneses a Sevilla para seguir luego viaje a la Corte, desde donde continuarían a Roma para rendir pleitesía, como católicos, al Padre Santo, Paulo V, felizmente a la sazón en el solio pontificio. El entonces Asistente de Sevilla, don Diego Sarmiento y Sotomayor, conde de Salvatierra, dispuso lo necesario para la recepción de tan singular visita y elogió el sevillanismo del padre Sotelo, que traía a su tierra natal, para que la conociesen, a los notables miembros de la expedición.

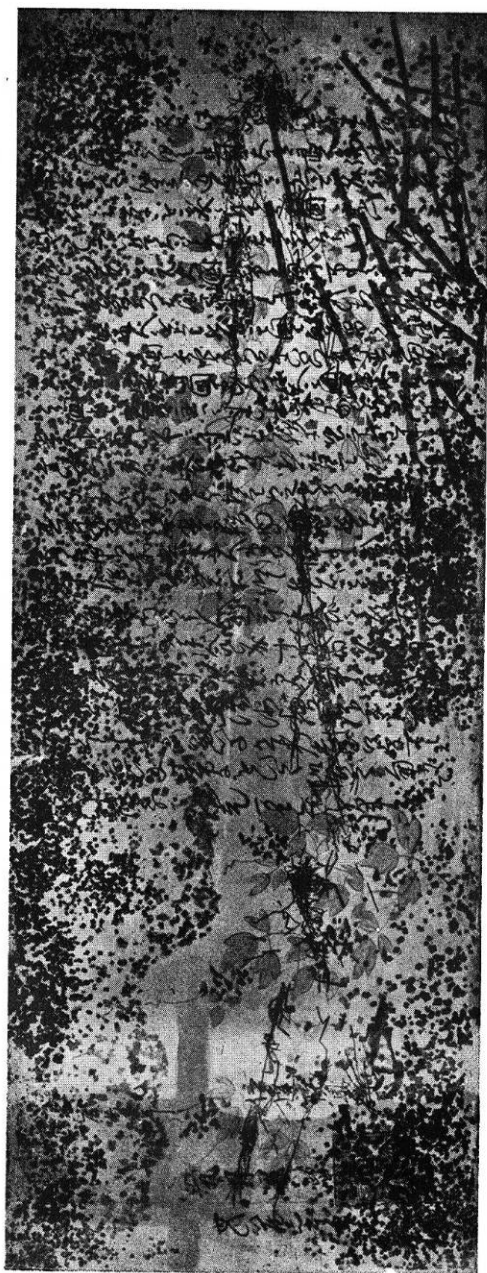
Del comienzo de la expresada carta se deduce el convencimiento del amor a Sevilla que fray Luis Sotelo había sembrado entre aquellos japoneses a la vez que iluminaba sus espíritus con la cristiana luz apostólica. Afirma el rey de Voju, en el interesante documento, que conoce la grandeza y riqueza de Sevilla que, además, es patria del padre fray Luis Sotelo. «Por ello —le dice el Asistente— he cobrado a V. S. de verdad, grande y particular aprecio; y la causa principal que a ello nos mueve, es porque el primer hombre que nos enseñó en este Reino el camino de la verdad y la Santa Ley de Dios, es rama brotada y crecida de esa generosa raíz».

El resto de la comunicación ofrece el interés que su lectura revela. Véase la transcripción literal de los párrafos que siguen a los de presentación de la embajada.

«...recibiremos particular gusto de que V. S. encamine a los dichos nuestros embajadores para que lleguen en paz y prosperidad a la presencia y lugares que son dichos y los ampare con su favor, para que nuestra pretensión é deseo mejor se efectúe, poniendo las diligencias que en ello pareciere más a propósito. También hemos sabido que en esa república se juntan muchos navíos de todo el mundo, y por esa causa existen en ella muchos pilotos y otras personas muy diestras en la navegación. V. S. mande juntarlos, y averiguar con ellos si es posible navegarse derechamente desde el Japón á esa ciudad; por qué derrotas y en qué partes ó puertos se puede llegar; enviándonos razón de todo, para que siendo posible, nuestros navíos naveguen esa carrera todos los años, y nuestro deseo más bien se cumpla y nuestra amistad está más firme y comunicable. Las demás cosas las sabrá V. S. de parte del padre fray Luis Sotelo, á quien nos remitimos en todo. Si algo del gusto y servicio de V. S. se ofreciere en este Reino, avisándonos se acudirá á ello con puntualidad» (2).

Con la carta entregó el embajador al Asistente una espada de gran mérito y valor y fué despedido luego a la puerta del Ayuntamiento con la misma ceremonia que había entrado.

(2) A instancias del Excmo. Ayuntamiento fué traducida en 1882 por un súbdito nipón, entonces en Sevilla. En 1901, un catedrático de la Universidad de Yedo corroboró esta traducción.



Mensaje del soberano de Vojú al alcalde de Sevilla, que se conserva en el Archivo Municipal Hispalense.

REP. SERRANO, FOTO.

Los azares del tiempo hicieron desaparecer este arma del tesoro arqueológico comunal hispalense.

Trasladados a la Corte el embajador y su séquito, el rey Don Felipe III les recibió en solemne audiencia y les puso en franquía para Roma. Y el día tercero de noviembre de 1619, recibíales el Pontífice en Consistorio público del Sacro Colegio de Cardenales.

Regía la Iglesia Su Santidad Paulo V. Al amor de éste su insigne hijo embellecíase Roma. Bernini acabó las obras de San Pedro... Como es especialmente el Papa muy entusiasta de las misiones, alaba en fray Luis Sotelo la espléndida realidad de apostolado que la embajada japonesa revela. Y tiene una bendición especial para el misionero sevillano. De ella se acordaría éste, confortado con el recuerdo, cuando Dios ponía en sus manos la palma del martirio al extender, en etapa menos afortunada, su apostolado heroico por tierras orientales.

JOSE ANDRES VAZQUEZ.

Los azules del tiempo hicieron desaparecer esta zona del tesoro arqueológico romano hispano.

Trasladados a la Corte el emperador y su familia al rey Don Pío III les recibió en solenne audiencia y les puso en franquía para Roma. Y el día tercero de noviembre de 1818, recibidos el Pontífice en Consistorio público del Sacro Colegio de Cardenales.

Requiere la Iglesia de San Sebastián Pablo V. Al amor de éste en las misas empujadas Roma. Romani sacó las obras de San Pedro... Como en especialmente el tipo muy entusiasmado de las misiones alaba en fray Luis. Sólo la caprichosa realidad de apostólicos que la empuja la parte de la revelación. Y tiene una bendición especial para el misionero sevillano. De ella se acordaba éste con el resto cuando iban por en sus manos la palma del martirio al extendiendo en cada mano a la tumba su apostólico herencia por ciertas orientales.

JOSE ANDRÉS VARGAS